

学习者语料库在外语教学中的应用研究

郭婧

(南充广播电视大学)

摘要:从学习主体语料库来看,是具有专门性质的语料库,主要通过对学生学习过程中自然语料进行搜集以后,构建出的学习者语言数据库,在国内对于英语的教学具有特别重要的意义。本文通过使用归纳总结和文献分析,针对学习者语料库的开发和建设等全面的阐述,并深入分析语料库在开展语言教学中的具体应用,同时对学习者语料库的未来发展趋势进行全面的探索。

关键词:英语;语料库;教学

1 引言

语料库(Corpus)是依照语言学的原则,使用抽样和随机的方式,对于自然出现的具有连续性的语言,使用文本或者是话语片段等模式,将其构建形成的具有相应容量的语言数据库^[1]。针对语料库的发展时期来看,主要分为3个时期。第一时期就是初始,18世纪初期直至20世纪50年代,语料库进入到了1.0的时代,主要是手工形成的语料库;第二时期为复兴,20世纪50年代直至80年代,电子语料库逐步的形成,这是最具典型特征的^[2];第三时期为壮大发展,时间跨度为20世纪80年代后直至目前,其主要是立足于大数据的基础上,通过对丰富的语境信息进行搜集以后,构建出了大容量的语料数据库^[3]。在大数据的时代环境中,外语的学习主体通过使用语料库,在语言教学和翻译教学,以及词典的编撰和外语写

作等方面全方位的应用。

2 学习者语料库的开发和建设

从学习者语料库来看,就是针对外语学习主体构建出的专门的语言数据库,其主要是对语言学习主体不同的书面语和口语的自然语言基础上构建的^[4],与早期学习主体的错误语料库相比,对学习主体的语言特征发展给予全面且深入的描述和对比是主要的目的,而不是仅仅对学习者的错误问题进行分析。将其与传统的数据源和研究的方式进行比较以后发现^[5],其通过使用计算机终端来对语料进行自动处理的模式,为外语学习主体提供了具有真实和可靠的语言数据资源。从20世纪80年代以后,世界范围内的对于语料库的重视度不断的提升,并且得到了快速的发展^[6]。从相关的统计资料可以看出,他国著名的学习者语料库很多,具体分析结果如表1、表2所示。

表1 国外的主要的英语学习者语料库

名称	语料类型	校园名称	母语背景	容量(万间)
KIE	书面语研究性	比利时安特卫普大学	多母语	300
JEFLL		日本早稻田大学	日语	60
JPU		匈牙利赛德格大学	匈牙利语	50
MELD		美国 Alabama Air 州大学	多母语	9
PELCRA		波兰 Uniwersytet w Białymostku	波兰语	60
USE		瑞典乌普萨拉大学	瑞典语	200
UC	书面语商业性	英国朗文出版公司	多母语	1100
CLC		英国剑桥大学出版社	多母语	>25000
LNYSB	口语研究性	比利时安特卫普大学	多母语	200
SSTC		日本早稻田大学	日语	170

表2 我国主要的英语学习者语料库

名称	语料类型	校园名称	母语背景	容量(万间)
HKUST	书面语	香港中文大学	广东话	>2800
TSLC	书面语	香港大学	广东话	400
CLEC	书面语	广东外国语学院	汉语	150
COLSEC	书面语	上海交大	汉语	60
MSEE	书面语/口语	华南师范	汉语	97.5
SWECCL	书面语/口语	南京大学	汉语	>400

3 学习者语料库在外语教学中的应用

3.1 利用学习者语料库有助于大纲的设计和教材的设计编写

从我国的语料库发展来看,在对教学大纲和教材编写的期间,提供了客观真实的语言资料,但是我国的语料库只能对汉族的典型语言结构和使用的方等相关信息及时的供给^[7],对于语言结构和使用方法影响学生学习的难易程度等不能够很好的供给。而对于学习者语料库来看,能够对学生在进行外语学习过程中存在的普遍性问题,以及特殊性的问题等等较好的解决。在对学习者语料库使用的期间,通过对学习主体分析以后,学生能够全面的掌握自身应该开展哪个方面的针对性练习,而后使用学习者语料库来自动的形成学习训练^[8]。

从早期来看,很多的编写主体都是依照自身的现实教学经验和个体的直觉,立足于语言素养的基础上对语言教材进行编写,此种编写出的教材,对于实验性的外语语言描述还存在缺乏的情况^[9]。研究学者 M.Randell 曾经明确的提出,不同的语言开展分析和描述

的研究期间,如果想要获得可观的结果,就要将大量的可观语言转变为数据。如果没有实验的诗句,在对语言进行描述,这是不正确的思想。该研究学者预判,如果教学的词典缺乏了具有客观真实的语料库作为基础,在市场中可信用度极低,并且在未来的发展过程中,越来越多的人将重视英语教学语言描述过程中的实验数据。^[10]从现代外语教学的实践中可以看出,学习者语料库的使用和开发,能够对外语教材的编撰和教学大纲的设计等产生有利的一面,同时也能够对于教学目标的确定、教材的编排、词汇语法等,构建出坚实的科学根基。

3.2 利用学习者语料库在外语学习者研究方面的作用

学习者对外语的研究主要分为3个不同的方面,分别是句法和词汇,还有就是不同篇章中的结构和类型。在对词汇进行研究的期间,学习者能够立足于学习者语料库的基础上,很对词语的使用情况进行频次的研究,同时能够更好的分类词语,进而对常用词语的特征进行全方位的掌握;学习者在对预料中的词语规律进行探索期

间,能够将词汇的功能分布原则全方位把握,而后可以认真学习经常用到的词汇原则和适用性,以及通用性等。在进行词汇搭配知识学习期间,可以立足于学习者语料库的基础上,掌握词汇搭配使用的特征和原则,以及搭配的特性等等,此外还能及时获取词语使用的框架,并积极探索要注意的重点。从不同的方面可以看出,学习者语料库为学习主体搭建了良好的学习载体,学生也能够语料库的基础上选择科学且具有针对性的学习方法,将语料库的基础作用有效的提升,对于词语研究期间也具有推动和促进的作用。

3.3 利用学习者语料库有利于外语的测试与评估

建立和开发学习者语料库可以为各种标准化考试提供大量真实可靠的数据,为诊断学习者的语言能力提供了科学依据。在命题方面,命题者可以根据学习者语料库提供的素材,分析出哪些命题可以成为考点。如果已经建立一个规模较大的而且具有语言使用失误标注的学习者语料库,命题者可以根据学习语料库提供的数据,分析出考生出错的分布和频率等信息从而确定哪些词或者结构应该作为考试重点。命题者根据语料库提供的信息进行命题,可以十分有效地提供考试的信度和效度,保证考试的科学性、公平性和针对性。在试卷分析方面,分析者可以通过收集某种考试的历年试卷创建一个专门的试卷语料库,并对试卷语料库中词汇或者考点内容等进行必要的标注。分析者可以根据标注的语料库,科学的对词频和考点分布的频率等方面做出分析,这即能保证对分析试题的内容的效度,又能利用语料库编写富有针对性的应试辅导资料。随着计算机化考试逐渐成为语言测试的一种发展,语料库在设计计算机化考试和评估方面能够发挥出重要的作用。

3.4 学习者语料库在外语课堂教学实践中的作用

在外语课堂教学中学习者语料库能够给予可观真实的文本素材,成为学生自主学习过程中的主要参考资料。通过使用学习者资料库,英语老师可以依照课堂的教学需求,进行词句或者形式的检索,而后将检索的结果在课堂中使用,此种方式能够更好的引导学生自身的归纳总结能力,同时对常用的词句进行搭配使用,还能够让学生对搭配词的语义特征使用方法深入的讨论以后,全方位的理理解检索对象的使用方法和特征。此外英语老师还可使用引导的方式,让学生对于中文检索到的信息和英文检索到的信息进行对比,从差异性当中对于中英文的用词全方位的总结。在学习者语料库的帮助下,学生能够依照自身的需求和现实发展的情况,对于英语教材以外的知识全方位的学习,充分的发挥学习积极主动性,并且在选择了适合自身的学习资源以后,更好的掌握语言的相关知识。

从外语教学的现实状况来看,在进行课堂教学的期间,还要依照教学的需求对小型的学习者语料库进行建设。例如学生在上交课堂作业以后,可以使用特定的形式来进行分类搜集,形成原始的语料库,在标记以后从词汇和句法,以及篇章结构等方面开展深入的分析。而后在课堂教学中依照相应的分析结果,对教学的内容的侧重点及时的调整,以此来对教学的效果的有效的增强。英语老师在对小型语料库进行建设以后,还能够对学生在特定阶段的外语学习情况及时的了解,而后从现实状况着手,对学生的针对性练习内容科学的拟定,以此来将学生的英语应用水平提升到新的高度。还要特别注意的是,在课程结束以后,还要对原始语料库中不同类型的语料进行标注和汇总,将其融入到现有的语料库当中,为下一次的课程教学能够带来便捷性,还能够让学习者语料库与教学之间融合促进发展。

3.5 利用学习者语料有利于教师的职业发展和科学研究

在外语的教学过程中对学习语料库进行全方位的使用,不仅仅能够让外语老师的教学组织和协调的能力提升,还能够让英语老师在大量资源的基础上,通过与自身的教学经验和语言的视觉有机融合以后,灵活的使用自动处理系统和快捷索引等等手段,在科研和教学发挥自身的最大价值,同时让教学活动能够实现更强的交互和实用性。除此以外,在对学习者语料库的内容不断发展和完善的过程中,老师还能够找到更好的研究方向,让外语教学和现实生活以及语言文化有机的融合,让其实用性不断的增强。还有就是外语老师也可以从大量的语言数据刺激上,使用更多的实证研究方法,为英语语言的科学发展贡献出更多的力量。

4 学习者语料库在外语教学应用研究方面的发展趋势

4.1 加强学习者语料库建设的规范化

学习者语料库在系统化发展的过程中,要特别的注意数据维护和语料的收集加工,以及用户管控等方面的规范化,这也是对学习语料库更好发展的基础保障。在对学习者语料库进行规范化的发展以后,不仅仅能够让学生更好的共享和使用语料库,还能够将不同的语料集成以后,进而对世界范围内各民族的语种进行全方位的研究。

4.2 促进学习者语料库语种、语料库内容与教学层次的多元化

在我国一带一路的经济贸易发展过程中,其对于语言使用的内在服务需求越来越多,同时沿线不同的国家和地区,针对非通用语言的语料库建设也在深入的进行中,逐步的构建出了具有多语种的学习者语料库。除此以外,学习者语料库在对素材的获取和主题的细致划分等等,也呈现出多元化的发展趋势,一个方面就是互联网和期刊,以及电视媒介等等对语料库的素材获取提供了更多的渠道,另外一个方面就是,学习的主体在对市场和专业进行调研以后,通过对主题范围和体裁形式细致的划分,对于学习者语料库的覆盖范围有效的扩大。还有就是为了能够将外语教学的适用和针对性提高,就要对多层次的语料库框架格局进行全方位的构建。

4.3 关注新技术的动态发展,并积极探索新技术在学习者语料库教学方面的应用

一就是就是对新技术的使用密切的关注,例如大数据和人工智能,以及多模态化等等发展的相关信息,在此基础上深入的分析新技术对于语料库的建设和规划,以及语料的搜集和加工等等会产生加之。二是要深入的研究探索学习者语料库与教学环境和智能化教学考核等方面的融合使用,以此来不断的促进的教学内容和环境以及过程等融合发展。

4.4 挖掘学习者语料库的专门用途实现专用化

虽然不同的学习者语料库在不同的领域中都朝着纵深的方面发展,但是对于法律语言学和二语习得,以及科技语言等等领域的需求还是不能够很好地满足,因此未来在进行研究的过程中,可以针对某个个特殊的领域,来对专门的语料库进行构建。例如研究学者 Sinclair 在语料库语言学国际会议上就明确的提出,目前大规模的语料库建设的脚步已经趋缓,很多小型的语料库正在迅猛的发展,因此在对超大型和具有综合性质的语料库进行建设的期间,还要对具有专业性的英语语料库更多的建设,这才是未来语料库发展的主要方向^[1]。

5 结语

综上所述,在学习者语料库出现以后,为英语的教学工作奠定了扎实的基础,目前在国内越来越多的语言研究学者和专家,以及英语教师等对于不同类型的学习者语料库进行了全面的研究分析。但是从研究的相关结果来看,学习者语料库中的语料是有限的,对于某种语言的全貌是不能够全面描述的,只能对语言现象中的有什么和有多少问题给予解答,对于语言结构中为什么是这样,而不是那样的问题还不能够解释,此外针对语料的选择和类型的划分,以及清理等都是要进行深入分析的问题,因此从这个方面来看,学习者语料库的不断发展以及在外语教学中的使用,还要研究人员不断的努力,才能够将其作用性更好的发挥。

参考文献

- [1] 芦丹.基于语料库的大学英语专门用途英语教学研究与实践[J].北方文学,2018,4(9):301-302.
- [2] 骆婉玲.基于语料库的英语翻译教学研究[J].中国校外教育,2019,8(2):275-276.
- [3] 张慧成,马艳丽.语料库在外语写作教学中的应用研究与实践[J].校园英语,2019,7(3):271-272.
- [4] 甄凤超.从语料库语言学视角谈有效英语教学[J].当代外语研究,2019,11(7):297-298.
- [5] 任毓敏,杜新宇.英语教师个人教学视频语料库的构建[J].读与写(教育教学刊),2019,5(1):111-113.
- [6] 冷杰.论建构主义学习理论视域下语料库与外语教学[J].北方文学旬刊,2019,8(1):321-322.